

## **ОТЗЫВ**

**официального оппонента  
о диссертации на соискание ученой степени  
кандидата педагогических наук Чжу Юцзя  
на тему: «Лингводидактические основы обучения китайцев  
русскому консонантизму»  
по специальности 5.8.2 - Теория и методика обучения и воспитания  
(русский язык как иностранный, уровень общего, профессионального,  
дополнительного образования, профессионального обучения)  
(педагогические науки)**

Диссертация Чжу Юцзя посвящена разработке лингвометодических основ обучения китайцев русскому произношению с учетом интерферирующего воздействия на русскую речь китайцев как китайской литературной, так и китайской диалектной фонетики. Россию и Китай связывают многовековые культурные и экономические отношения. В течение этого времени популярность русского языка в Китае переживала взлёты и падения. В настоящее время в связи с ростом российско-китайского экономического, военного и политического сотрудничества русский язык становится одним из самых перспективных в КНР. Около ста тысяч жителей Китая изучают русский язык в китайских школах, а в российских вузах за последние 11 лет число китайских студентов увеличилось в два раза и к 2022 году достигло 37 тысяч. В то же время известно, что обучение китайцев русской звучащей речи является одной из самых сложных задач методики преподавания русского языка, в первую очередь потому, что русский и китайский языки относятся к разным типам. Ситуация осложняется и тем, что в Китае насчитывается более 200 диалектов, разделенных на 10 основных групп, что создает дополнительные трудности для преподавателей, работающих в китайской аудитории.

Все вышесказанное определяет исключительную **актуальность** выбранной темы исследования.

**Научная новизна** проведенного исследования состоит, во-первых, в разработке методики устранения интерферирующего воздействия китайской диалектной фонетики на русскую речь учащихся, во-вторых, - в детальном анализе фонетических ошибок китайцев, обусловленных переносом позиционных закономерностей родной фонетической системы на изучаемый язык, в-третьих, - в исследовании вопроса о возможностях опоры на фонетические характеристики родного диалекта в ходе обучения китайцев русскому произношению. Особого внимания заслуживает изучение автором явления гиперкоррекции, изначально возникающего в ходе освоения в школе китайского литературного языка, а затем переносимого в русскую речь китайцев-носителей диалектов.

**Теоретическое значение** работы определяется вкладом в проблематику исследования иностранного акцента в русской речи в лингводидактических целях. Автор рассматривает китайский акцент в русской речи в трех аспектах - собственно системном, системно-позиционном и артикуляционном. Большое место в диссертации занимает разграничение сходных и “мнимо” сходных артикуляций в родной и изучаемой системах.

Работа имеет яркую **практическую направленность**: ее результаты **ПОЗВОЛЯЮТ** оптимизировать процесс обучения китайцев русскому произношению и повысить его эффективность. Результаты работы также могут быть использованы в ходе подготовки специалистов в области преподавания русского языка как иностранного.

Достижение **цели** исследования и решение его **задач** зиждется на убедительном анализе обширного “отрицательного” языкового материала (большого объема аудиозаписей интерферированной русской речи китайцев) и успешной апробации лингводидактической модели обучения китайцев произношению русских согласных. Автор удачно сочетает различные методики

исследования китайского акцента в русской речи: аудитивный анализ, перцептивный анализ, прогностический анализ, основанный на данных о сходствах и расхождениях в изучаемой и родной системах. Следует, правда, отметить, что описание методов исследования дается в диссертации довольно схематично: автор указывает на описательный и экспериментальный методы, не раскрывая, например, подробно, как именно проводился лингвистический эксперимент по сбору языкового материала.

К достоинствам работы следует отнести четкую логико-композиционную структуру. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы и трех приложений. Главы последовательно делятся на параграфы, а параграфы на подпараграфы, что существенно облегчает знакомство с работой. После каждой главы сформулированы выводы, которые отличаются содержательностью и четкостью изложения.

Во введении обоснован выбор темы, сформулирована гипотеза исследования, обозначены его цели и задачи, теоретическая основа исследования, предмет, объект, материал и методы исследования, раскрываются актуальность, научная новизна, теоретическая ценность и практическая направленность диссертации.

В первой главе «Анализ китайского акцента в области произношения русских согласных на основе сопоставления фонетических систем русского и китайского языков» дается анализ трудностей, которые испытывают китайцы в ходе освоения произношения русских согласных. Автор убедительно показывает, что характеристики китайского акцента в русской речи обусловлены отличиями звукового строя русского языка от китайского в трех аспектах: собственно системном, системно-позиционном и артикуляционном. В данной главе автор обосновывает положение о важности учета в процессе обучения китайцев русской фонетике не только различий в фонологических объемах родного и изучаемого языков, но и расхождений в области позиционных, слоговых и графических

закономерностей. Следует отметить подробный анализ механизмов интерферирующего воздействия китайской силлабемы на русскую речь учащихся, что определяет основные фонетические отклонения в китайском акценте.

Вторая глава «Проблемы учета родного диалекта в ходе обучения китайцев произношению русских согласных» посвящена анализу трудностей, которые испытывают в ходе изучения произношения русских согласных носители китайских диалектов. Данная глава представляет особенный интерес и, несомненно, заслуживает внимания специалистов. Если особенности фонетики северо-западного диалекта нередко могут служить опорой в освоении русского произношения, то носителям диалекта, функционирующего в провинции Сычуань, исключительно трудно осваивать русское произношение: сычуаньский диалект имеет еще меньше сходств с русской фонетической системой, чем китайский литературный язык путунхуа. В этой главе показано, что в силу особого соотношения литературной и диалектной фонетики в китайском языке китайский акцент в русской речи характеризуется сильной неоднородностью и преподавание русской фонетики в китайской аудитории предполагает создание различных частных методик обучения русскому произношению, адресованных китайцам, для которых родной системой является не литературная, а диалектная.

Третья глава посвящена практическому применению результатов проведенного исследования. В ней подробно раскрыт процесс опытного обучения, представлены материалы для начального и завершающего тестирования китайских учащихся русскому произношению, описан разработанный автором фрагмент курса русской фонетики для китайцев, который создан с учетом интерферирующего воздействия на русское произношение китайцев не только китайского литературного языка, но и сычуаньского диалекта. Автор приводит обширный статистический материал, отражающий результаты опытного обучения, и дает его грамотный анализ.

В заключении излагаются итоги проведенного исследования и намечаются

его дальнейшие перспективы. Список использованной литературы включает 160 научных работ на русском и китайском языках и свидетельствует о несомненной эрудиции автора. В приложениях представлены фрагмент курса русской фонетики для китайцев, включающий специальные материалы для носителей диалекта провинции Сычуань (Приложение!), список участников экспериментального обучения (Приложение 2), образцы анкет участников экспериментального обучения (Приложение 3). Необходимо отметить, что материалы Приложения 1 имеют несомненную ценность для преподавателей, работающих с китайскими учащимися и постоянно сталкивающимися с трудностями, вызванными особенностями диалекта.

Диссертация содержит богатый иллюстративный материал: таблицы и схемы. Особо следует отметить подробный материал статистического характера в таблицах 3-5 третьей главы, который весьма добросовестно обработан и проанализирован автором в ходе исследования.

На фоне глубины и серьезности проделанной работы большинство недостатков, отмеченных ниже, носят частный характер.

1. В Приложении 1 (с. 161) представлена система заданий, стройность и методическая целесообразность которой не вызывает сомнений. Особенно ценно, на наш взгляд, стремление автора предварить отдельные задания краткими инструкциями по артикуляции тех или иных звуков. К сожалению, это касается далеко не всех заданий. В большинстве из них указания на работу речевого аппарата отсутствуют. Справедливости ради надо сказать, что такие указания есть в статьях, предваряющих группы упражнений, но, во-первых, они адресованы преподавателю, во-вторых, не во всех даются объяснения артикуляции. Так, в разделе, посвящённом противопоставлению твёрдых и мягких согласных (с. 165), нет артикуляционной характеристики этого явления, несмотря на утверждение автора, что оно отсутствует в китайском

языке.

2. В отдельных случаях диссертация содержит повторы: ср., например, с. 107-108 главы 3 и с. 208-210 приложения 1.

3. В главе 3 два небольших параграфа раскрывают одну и ту же проблематику: в §3.3 дается анализ количества ошибок, в §3.4 - анализ их процентного соотношения. Непонятно, зачем автор разделил два параграфа.

4. В целом грамотно оформленная и хорошо вычитанная работа тем не менее не свободна от некоторых технических погрешностей, к числу которых можно отнести, например, чередование заглавных и строчных букв после косой черты в списке литературы (ср. пункты 71 и 72 списка), точки в конце заголовков приложения 2 и приложения 3, опечатки (с. 19, 21 и нек. др.).

Высказанные замечания не сопоставимы с глубиной и серьезностью проведенного диссертационного исследования. Работа имеет несомненную научную перспективу. Изложенные в диссертации факты достоверны и тщательно проанализированы. Сформулированные выводы и заключения органически выводятся из проделанного анализа, обоснованы и представляют большой интерес. Автореферат и восемь публикаций Чжу Юцзя отражают основное содержание диссертации.

Диссертация отвечает требованиям, установленным Московским государственным университетом имени М.В. Ломоносова к работам подобного рода. Содержание диссертации соответствует паспорту специальности 5.8.2 - «Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный, уровень общего, профессионального, дополнительного образования, профессионального обучения)» (по педагогическим наукам), а также критериям, определенным пп. 2.1-2.5 Положения о присуждении ученых степеней в Московском государственном университете имени М.В. Ломоносова.

Диссертация оформлена согласно приложениям № 5, 6 Положения о диссертационном совете Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова.

Таким образом, соискатель Чжу Юцзя заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2 - Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный, уровень общего, профессионального, дополнительного образования, профессионального обучения) (педагогические науки).

Официальный оппонент:

доктор педагогических наук, профессор,

профессор кафедры русского языка №3

Института русского языка

ФГБОУ ВО «Российский

Университет дружбы народов»

Руденко-Моргун О.И.

Специальность, по которой официальным оппонентом защищена диссертация:

13.00.02 - теория и методика обучения и воспитания (русский язык)

Адрес места работы:

117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 10, к.3

Тел: +7 (916) 675 72 89; e-mail: rudenko-morgun-oi@rudn.ru

Подпись Руденко-Моргун О.И. удостоверяю:

Заместитель директора Института русского языка

Российского университета дружбы народов

по научной работе, доцент

18.09.2023 г.

Алимова Л.Б.